

Артамонова Галина
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры теории и методики
преподавания иностранных языков и культур
Тольяттинского государственного
университета, Тольятти (Россия)

ЧТЕНИЕ КАК ВАЖНЕЙШЕЕ ЗВЕНО ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Новий курс розвитку в галузі освіти підсилив увагу вчених до вчителя, до його професійно-педагогічної діяльності, пов'язаної з розв'язанням завдань виховання, навчання, розвитку молоді. У наш час молодь захоплена комп'ютером, телевізором і все менше приділяється уваги читанню. Однією з основних умов формування професійно підготовлених випускників ВНЗ є підвищення рівня і якості роботи студентів молодших курсів з оригінальним художнім твором у процесі аспекту дисципліни «домашнього читання».

Ключові слова: *вид мовленнєвої діяльності, методика навчання читання, художній твір, управління самостійною роботою студентів.*

Новый курс развития в области образования усилил внимание исследователей к учителю, к его профессионально-педагогической деятельности, связанной с решением задач воспитания, обучения, развития молодежи. В наше время молодёжь увлечена компьютером, телевизором, и всё меньше уделяется внимания чтению. Одним из основных условий формирования профессионально подготовленных выпускников вуза является повышение уровня и качества работы студентов младших курсов с оригинальным художественным произведением в процессе аспекта дисциплины «домашнего чтения».

Ключевые слова: *вид речевой деятельности, методика обучения чтению, художественное произведение, управление самостоятельной работой студентов.*

The new way of development in the sphere of education increased the attention of researchers to the teacher, to teacher professional activity which is connected with the youth upbringing, teaching and development. Nowadays young people take great interest in the computer, television, cinema, and they pay less attention to reading. For the formation of professional graduating students it is important to develop the level and quality of students' work with original fiction during the classes of home reading.

Key words: *the type of speech activity, the methodology of teaching reading skills, fiction, control of students' independent work.*

Чтение на иностранном языке как вид речевой деятельности является одним из самых необходимых звеньев для изучающих языки. Даже если у

человека нет возможности общаться с носителями изучаемого языка, существует, как доказано на опыте, много способов овладения иностранным языком; чтение художественных произведений, прессы и других аутентичных материалов является одним из этих способов.

Известно, что чтение представляет собой чрезвычайно сложный процесс, характеризующийся громадным объемом подсознательной работы мозга, Е. И. Пассов добавляет, что не только подсознательной, но «и сознательной работы, так как часть чтения-деятельности проходит на уровне подсознания (восприятие языковых знаков), а часть – на уровне актуального осознания (переработка содержательной информации). Чтение не является пассивным видом деятельности, чтению необходимо обучать как процессу добычи информации, причем добычи активной и самостоятельной [6, с. 180].

Рассмотрим принципы обучения чтению на иностранном языке и классификации видов чтения.

Обучение чтению, как и всем другим видам речевой деятельности, строится как на дидактических, так и методических принципах. *Первый принцип* – обучение чтению должно представлять собой обучение *речевой деятельности*. *Второй принцип* – обучение чтению должно строиться как *познавательный процесс*. *Третий принцип* – обучение чтению должно включать, наряду с *рецептивной*, и *репродуктивную* деятельность студентов. *Четвертый принцип* – обучение пониманию читаемого должно опираться на *овладение структурой языка*. *Пятый принцип* – обучение чтению на иностранном языке должно опираться на опыт в чтении *на родном языке*. *Шестой принцип* – функционирование чтения как речевой деятельности требует *автоматизации приемов* ее осуществления, другими словами, развития скорости чтения [10, с. 33–42].

В методике обучения чтению существуют разнообразные классификации видов чтения. По данным О. Д. Кузьменко и Г. В. Роговой [5, с. 242]. Одни авторы подчеркивают психологические факторы процесса чтения. В этом случае в основу выделения вида чтения кладутся особенности психических процессов, его сопровождающих: аналитическое, синтетическое чтение (И. А. Грузинская, И. В. Карпов, А. А. Миролубова, И. В. Рахманова, В. С. Цетлин), чтение с первичным и вторичным синтезированием (М. К. Бородулина), импрессивное, экспрессивное чтение (А. А. Любарская). Другие больше обращают внимание на организационную сторону учебного процесса: классное, лабораторное, программированное (Р. Брейнбридж), домашнее (Е. С. Рабунский, П. Б. Гурвич, А. П. Шрамова), индивидуально-групповое (Пол Увити, Патрик Гроф). Третьи учитывают собственно методические факторы, делая акцент на условия, определяющие учебную деятельность. Сюда относятся: а) характер материала для чтения:

подготовленное – неподготовленное (О. А. Розов); чтение с частично и полностью снятыми трудностями понимания (И. Д. Салистра); б) способ работы с текстом: интенсивно-экстенсивное (П. Хэгболдт, С. Х. Гандшин, А. Коулман); беспереводное – переводное (Е. Д. Розанов, Л. Л. Курина). И, наконец, существуют классификации, подчеркивающие характер процесса чтения, обусловленный установкой читающего: чтение-поиск, чтение-обзор, детальное чтение, критическое чтение, чтение для удовольствия (М Увест, М. Янг, Ч. Янг). С. К. Фоломкина выделяет ознакомительное, поисковое, просмотровое, изучающее чтение. Все эти классификации отражают какую-то одну из сторон многогранного процесса чтения и, по мнению методистов, считается нецелесообразным принимать одну из них в качестве единственной. О. Д. Кузьменко и Г. В. Рогова классифицируют чтение на учебное и собственно чтение. Собственно чтение есть результат сформированности составляющих процесс чтения. Сюда входят: действия по соотнесению графической системы со звуковой, действия по выделению логического субъекта и предиката высказывания, действия по соединению результатов этого членения в единое целое, передающее основное содержание текста. Учебное чтение представляет собой собственно чтение в процессе формирования его механизмов [5, с. 244, 245]. Опираясь на последнюю классификацию, «домашнее чтение» правомерно отнести к собственно чтению.

Всякая деятельность основана на умении. Чтение как деятельность также осуществляется благодаря умению читать. Е. И. Пассов считает, что умение читать основано на определенных навыках, т.е. на отдельных автоматизированных действиях. Извлечение информации из текста возможно лишь тогда, когда развито умение читать. Что касается умения читать, надо помнить, что умение читать формируется один раз. Человек, осуществивший синтез букв и слогов и узнавший значение полученного слова, навсегда преодолел барьер чтения, сделал «открытие», как читать. Все, что происходит потом, представляет собой совершенствование этого исходного умения за счет включения в него частных умений, связанных как с восприятием графической стороны текстов, так и с их пониманием.

В результате чтение превращается в сложное речевое умение, заключающееся в поступательном решении смысловых задач, которые в своей совокупности обогащают теоретический и практический опыт индивида [7, с. 140, 148].

Умение это, в свою очередь, развивается на основе сформированных навыков. Извлечение информации как процесс сознательный становится по-настоящему возможным лишь потому, что опирается на действия, осуществляемые подсознательно, т.е. на навыки. На правах таких навыков в умение читать входят: 1) навыки соотнесения зрительного образа речевой единицы с ее слухо-речедвигательным образом. Сумма этих навыков и составляет технику чтения; 2) навыки соотнесения слухо-речедвигательных

образов речевых единиц с их значением. В этой группе навыков две подгруппы: а) навыки соотнесения звуковых образов слов и словосочетаний с их значениями, б) навыки соотнесения грамматических структур с их значениями [8, с. 181]. Опираясь на технику чтения и на осознание значений речевых единиц, читающий воссоздает содержание всего текста и понимает его смысл. Причем любой текст есть каждый раз новое сочетание речевых единиц, использованных в новых ситуациях, имеет иное содержание и иной смысл. Следовательно, мало сформировать необходимые навыки, нужно еще думать и о развитии умения читать [6, с. 182].

Мы исследовали уровень сформированности навыков и умений чтения студентов второго курса факультета иностранных языков. Опыт показывает, что на данной ступени студенты уже приобрели опыт чтения. Прежде всего, они обладают полностью автоматизированным процессом восприятия графики родного языка, что является основой для переноса опыта на чтение на иностранном языке. Затем у студентов второго курса имеется шестилетний читательский опыт на иностранном языке в средней школе, а если студент окончил специализированную школу с уклоном на иностранные языки, то этот опыт еще богаче. По мере взросления обучаемого умения и навыки чтения шлифуются. И, в конечном счете, следует учитывать, что на первом курсе процессу чтения уделяется большое внимание на занятиях по практике устной и письменной речи, на занятиях по практической фонетике, а также со второго семестра на занятиях домашнего чтения. Таким образом, обладая ко второму курсу достаточным опытом чтения, студенты имеют возможность до высокого уровня отшлифовать процесс чтения, то есть научиться правильному произношению, интонированию, выработать высокий темп. Однако все еще следует уделять время на «шлифовку процесса чтения», то есть на дальнейшее усовершенствование навыков и умений чтения. Известно, что чтение осуществляется в двух формах: чтение про себя (внутреннее чтение) и чтение вслух (внешнее чтение). Чтение про себя – основная форма чтения – имеет целью извлечение информации, оно «монологично», совершается наедине с собой; чтение вслух – вторичная форма, оно «диалогично», его назначение в основном в передаче информации другому лицу. Приобщение к чтению про себя начинается уже на начальном этапе, являясь подчиненной формой чтению вслух [7, с. 140, 148]. Сам по себе процесс чтения художественного произведения индивидуален. Каждый человек находится один на один с текстом произведения, с замыслом автора, то есть студент читает произведение самостоятельно и, как показывает опыт, про себя. Появляется естественный вопрос, каким же образом в процессе «домашнего чтения» можно проконтролировать выразительность чтения, учитывая, что студенты читают произведение самостоятельно. Конечно, вся работа над произношением, интонированием, темпом происходит на занятиях практической фонетике, однако на «домашнем чтении» студенты могут представить выразительное чтение отрывка из произведения, подготовленного самостоятельно. Э. Х. Богданова считает, что выразительное чтение относится

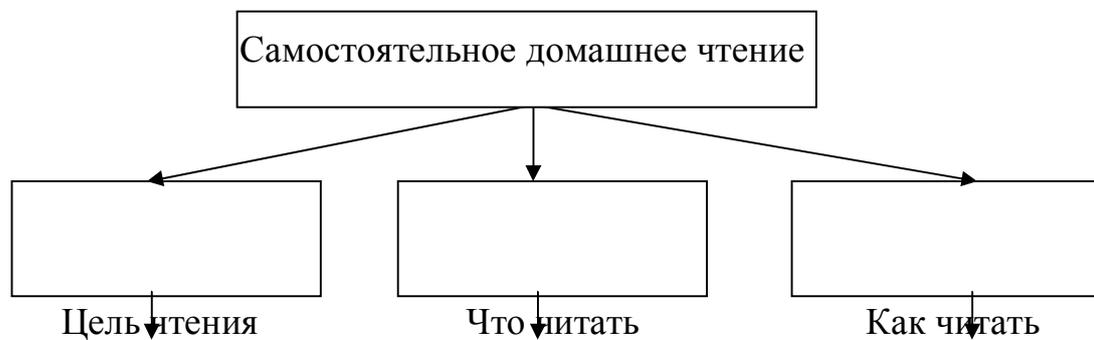
к творческим функциям человеческой психики и одним из основных средств создания коммуникативно-смысловых и художественно-эстетических ценностей языка, а также инструментом восприятия и понимания в этом процессе выступает интонация [1, с. 128].

Добавим, что для того, чтобы у студентов появилась мотивация к самостоятельной работе над выразительным чтением, студентам можно предложить принять участие в конкурсе чтецов по тексту изучаемого произведения или провести игру.

В процессе «домашнего чтения» нет возможности, да и необходимости уделять много времени выразительному чтению, так как основной задачей студентов является сосредоточение внимания на смысловой и языковой стороне чтения. Появляются справедливые вопросы: для чего читать? Что читать? Каким образом читать? Чем пользоваться, если сталкиваешься с непонятным в тексте? Каким образом сделать свою самостоятельную работу над чтением произведения более продуктивной?

Н. Д. Гальскова, рассматривая методические вопросы, связанные с различными видами речевой деятельности, нарушает принятые традиции и обращается в первую очередь не к обучению устной речи, а к чтению и считает, что приоритетное положение в учебном процессе должен занять текст и стратегия общения с ним [3, с. 129]. Автор подчеркивает, что «обращаясь к конкретным типам текстов, человек ставит перед собой разные цели и использует для их достижения различные стратегические и тактические действия» [3, с. 129]. Работая над домашним чтением самостоятельно, студенты сами выбирают различные «стратегические и тактические действия», однако при умелом руководстве преподаватель может помочь в выборе этих действий, не мешая при этом самостоятельности обучаемых.

Взяв за основу подход к чтению как виду речевой деятельности, предложенный Н. Д. Гальсковой, мы разработали схему чтения в естественной коммуникации применительно к домашнему чтению в языковом вузе, учитывая при этом самостоятельность студентов. Схема представлена на рисунке 1.



<ol style="list-style-type: none"> 1. Формирование профессионально-педагогических умений. 2. Развитие речевых умений. 3. Расширение языковых познаний. 4. Расширение лингво-страноведческих знаний, связанных с культурой и искусством страны изучаемого языка. 5. Повышение мотива, интереса студентов, воздействуя на чувства, эмоции. 	<p>Художественное произведение; информация об авторе произведения; историческом периоде времени, в котором жили герои; страноведческая информация</p>	<p>Детальное понимание художественного произведения на основе специально разработанного учебного пособия, двуязычных словарей, лингвострановедческих справочников</p>
---	---	---

Рис. 1. Схема целей, содержания и способа самостоятельной работы студентов в процессе «домашнего чтения»

Коммуникативные задачи в процессе «домашнего чтения» в вузе, с учетом уровня понимания или уровня проникновения в содержание произведения можно сформулировать следующим образом:

1. Понимание основной идеи главы, а затем и произведения в целом.
2. Понимание основных фактов, отражающих логику развития сюжета (кто, что делает, с кем, когда, где).
3. Понимание деталей в главе.

4. Установление причинно-следственной связи.
5. Понимание точки зрения автора.
6. Определение своей позиции по отношению к сообщению

Суммируя сказанное выше, можно сделать вывод о том, что развитие умений и навыков чтения вообще, а также самостоятельное, сознательное чтение художественной литературы являются важным условием порождения и стимулирования речевой деятельности, чему способствует аспект «домашнее чтение».

Подтвердить этот вывод можно следующими доводами: а) студентами прочитывается большой по объему, законченный по смыслу, аутентичный текст (целое произведение), что способствует обогащению опыта чтения; б) у студентов есть возможность отрабатывать и демонстрировать технику чтения (выразительное чтение отрывков, участие в конкурсах); в) данный аспект формирует у студентов самостоятельность, умение и желание читать художественную литературу на иностранном языке, а значит и готовность к самообразованию.

Важен также тот факт, что сознательное самостоятельное чтение художественной литературы должно быть организовано и управляемо преподавателем. Л. И. Корнилова подчеркивает, что «говоря об управлении как одним из основных вопросов организации внеаудиторного чтения, мы имеем в виду обучение студентов во внеаудиторное время чтению на основе последовательной системы заданий по выполнению действий, необходимых для понимания как языкового материала, так и содержания текста» [4, с. 86].

Остановимся на важном для языковых специальностей студентов дисциплинарном аспекте «домашнее чтение». «Домашнее чтение» является специальным аспектом обучения иностранному языку в языковом вузе на втором курсе, при этом важен выбор художественного произведения. Как мы уже сказали выше, техника чтения главным образом, отрабатывается на занятиях по практической фонетике, а процесс осознанного познавательного чтения так или иначе происходит на всех языковых дисциплинах, в том числе и в процессе «домашнего чтения». Остановимся на понятии «домашнее чтение». По определению методистов «домашнее чтение» входит в общее понятие – индивидуальное чтение. Для обозначения индивидуального чтения употребляются различные термины: внеклассное чтение, дополнительное чтение, домашнее чтение, экстенсивное чтение, индивидуализированное чтение, персонифицированное и приватное чтение. Не вдаваясь в подробности о группах и подгруппах видов чтения, перейдем к интересующему нас вопросу, а именно, аспекту «домашнее чтение». Традиционно в вузовской методике выделяют домашнее и индивидуальное чтение. Оба вида чтения являются самостоятельным процессом. По своей природе всякое чтение является самостоятельным, так как «каждый читатель вступает с писателем, его произведением в своеобразные лично-индивидуальные отношения, он всегда по-своему обрабатывает текст» [8, с. 17]. Но нужно помнить, что абсолютно самостоятельного домашнего чтения (как аспект дисциплины), без

руководства преподавателя, не может быть, так как при полной самостоятельности такой процесс уже неуправляем и не будет включен в программу учебного заведения.

«Домашнее чтение» выделяется в отдельный аспект в языковом вузе чаще всего со второго семестра первого курса.

В процессе обучения иностранному языку аспект «домашнее чтение» занимает одно из ведущих мест и является необходимым условием и средством овладения языком. Язык художественных произведений, соответствуя, как правило, нормам современного литературного языка, является незаменимым образцом при изучении иностранного языка, и роль этого образца особенно велика, поскольку язык изучается вне пределов вторичной языковой общности. Таким образом, книга дает возможность наблюдать бытование языка в речи автора и его героев, следить за способами изложения мысли на иностранном языке и непосредственно воспринимать смысл читаемого. Книга создает также опору на зрительное восприятие сообщения, что особенно важно для тех, у кого зрительное восприятие развито лучше, чем слуховое [2, с. 150].

Проследим, как характеризуется аспект «домашнее чтение» в методической литературе, то есть каковы цель и содержание названного предмета.

Занятия в процессе «домашнего чтения» на всех курсах слагаются, как правило, из трех этапов: предваряющего (подготовительного), основного (работы над текущим отрывком книги) и завершающего этапа.

Целью первого этапа работы над книгой является сообщение студенту предварительной информации о книге: о писателе, времени и эпохе, в которые происходят описываемые события, об основной идее книги, чтобы пробудить его интерес к книге, помочь ему быстрее ориентироваться в ее содержании, направить его внимание на смысловесущие места книги и снять те трудности, которые могут возникнуть при чтении, главным образом трудности, вызываемые незнанием фактов лингво-страноведческого характера, ибо работа по преодолению языковых трудностей ведется при обсуждении каждого отдельного отрывка книги. Так студент получает определенную установку воспринимать новое содержание определенным образом, непосредственно зависящем от предыдущей информации. На этом этапе применяются такие виды работы, как вводная беседа преподавателя, краткие сообщения студентов информативного характера по заданным ранее темам, вопросы к студентам и студентов друг к другу с целью уточнения полученных сведений и проверки правильности понимания полученной информации. Этот этап работы занимает обычно одно аудиторное занятие или часть занятия в зависимости от языковой подготовленности студентов и степени их осведомленности в обсуждаемых вопросах, от сложности проблематики и от количества необходимого информативного материала.

Цель второго этапа – комплексная. Это, с одной стороны, контроль понимания прочитанного и его углубление, проверка правильности умозаключений обучаемого и его умения осмыслить содержание и дать критическую оценку. С другой стороны, целью этого этапа является обучение высказыванию на основе текста, а также развитие умения активно использовать этот материал не только при передаче данного содержания, но и при выражении мыслей о прочитанном, а также в любой новой ситуации речевого общения.

Второй этап работы состоит из упражнений, направленных на закрепление встретившегося в произведении языкового материала и обсуждения очередного отрывка книги. На этом этапе применяются такие виды работы, которые обеспечивают и контроль, и обучение пониманию и говорению.

Специфика последнего, завершающего или обзорного этапа состоит в том, что внимание студента акцентируется уже в основном на содержании высказывания, а способ выражения высказывания отходит на второй план. Речевая коммуникация максимально приближена к естественной. Высказывания студентов становятся уже более творческими. Так, если в начале работы над книгой их высказывания имеют главным образом информативный характер, на основном этапе – информационно-описательный с отдельными элементами субъективной оценки, то теперь элемент субъективной оценки становится доминирующим в высказываниях студентов. Студентами приводятся примеры для обоснования собственного мнения, подбираются факты для их сопоставления с другими и их обобщения, высказываются суждения. Меняется также и сам характер обсуждения книги. Так, если вначале речь шла об отдельных поступках героев и мотивировке этих поступков, и ход событий излагался студентами в хронологической последовательности или по мере его освещения в книге, то есть обсуждение носило более конкретный и детальный характер, то сейчас оно становится более обобщающим. Основное внимание уделяется узловым вопросам содержания и систематизации отдельных мыслей и идей произведения по основным проблемам [2, с. 159–161].

Однако по сетке часов аспекту «домашнее чтение» выделяется совсем немного времени, в лучшем случае 2 часа в неделю, что, нам представляется недостаточным для тщательной работы над произведением. А это означает, что основную работу студент должен выполнить самостоятельно. Самостоятельная работа должна быть управляема таким образом, чтобы восполнить пробел, возникший из-за недостатка времени. Поэтому считаем целесообразным рассмотреть вышеизложенные этапы в соответствии с уровнем самостоятельности студентов и управляемости этой самостоятельной работой со стороны преподавателя.

	Преподаватель	Студент
I этап	{ организует учебную деятельность	самостоятельно знакомится с материалом
II этап	{ управляет и частично контролирует	самостоятельно читает произведение, обрабатывает текст
III этап	{ управляет и частично контролирует	самостоятельно и творчески подходит к обсуждению текста, осуществляет самоконтроль и самооценку

Как видно, каждый этап включает в себя самостоятельную работу, но которая может быть эффективной, если она управляется и контролируется преподавателем. Более того, функция контроля постепенно переходит от преподавателя к студенту.

Неоспорима ценность аспекта «домашнее чтение» не только потому, что он является необходимым условием и средством овладения иностранным языком, но также еще и потому, что аспект «домашнее чтение» наиболее тесно соприкасается с общеобразовательным аспектом обучения иностранному языку. Чтение художественной оригинальной литературы сопряжено у обучаемых с развитием социо-культурной компетенции, позволяющей им соотносить свою культуру с культурой страны изучаемого языка. Последнее требует умения видеть различия и общность в культурах, в мировосприятии их носителей, в системе норм, обязанностей, прав, принятых в разных социумах. У обучаемых должны быть сформировано положительное отношение к культуре другого народа, говорящего на этом языке, а также широкое представление о достижениях национальных культур (собственной и страны изучаемого языка) в развитии общечеловеческой культуры, о роли родного языка и культуры в зеркале культуры другой страны. Именно эти аспекты формируют обучаемых как личность, принадлежащую к определенному языковому и культурному сообществу, а также развивают его общечеловеческое сознание [3, с. 70, 71], то есть на домашнем чтении «формируется задача понимать, узнавать, оценивать «мировидческие» ориентации инокультурных коммуникантов на основе производимых ими текстов» [10, с. 238].

Итак, аспект «домашнее чтение» является одним из необходимых аспектов в языковом вузе, который не только обучает иностранному языку студента, но и развивает его личность духовно, знакомит его с мировой литературой, расширяет кругозор, стимулирует познавательную деятельность, формирует самостоятельность, готовит будущего учителя к профессиональной деятельности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Богданова Э. Х. Обучение выразительному чтению в языковом вузе /

- Э. Х. Богданова // Иностранные языки в высшей школе. – 1987. – С. 126–132.
2. Бородулина М. К. Обучение иностранному языку как специальности / М. К. Бородулина, А. Л. Кармен, А. С. Лурье, Н. М. Минина. – М. : Наука, 1982. – С. 150–161.
 3. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова. – М. : АРКТИ ГЛОССА, 2000. – 165 с.
 4. Корнилова Л. И. Из практики организации аудиторной и внеаудиторной работы при обучении чтению на иностранном языке в неязыковом вузе // Профессиональная ориентированность обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза / Л. И. Корнилова – М. : Наука, 1987. – 152 с.
 5. Кузьменко О. Д. Учебное чтение, его содержание и формы / О. Д. Кузьменко, Г. В. Рогова // Общая методика обучения иностранным языкам. – М. : Наука, 1991. – 357 с.
 6. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е. И. Пассов. – М. : Русский язык, 1977. – 216 с.
 7. Рогова Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. – Москва : Просвещение, 1991. – 287 с.
 8. Рогова Г. В. Личностное чтение / Г. В. Рогова, Г. Н. Ловцевич // Иностранные языки в школе. – 1994. – Январь. – С. 17.
 9. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – М. : Высшая школа, 1987. – 207 с.
- Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И. И. Халеева. – М. : Высшая школа, 1989. – 238 с.